1\_001\_14\_e\_ rNgog Lo\_springs yig bdud rtsi

Status of the etext: Complete. Proofread.

Date of latest update : 30.07.2020

Input: KK, PH (based on KDSB and Kano 2007)

See Kano 2007 for the critical edition and comparison with the verses cited by Śākya mchog ldan in his *sPring yig bdud rtsi’i thigs pa’i rgya cher bshad pa dpag bsam yongs ‘du’i ljon phreng*

See Kano 2020 for a corrected critical edition using the reading of a 2-folio xylograph

## [Cover page (1a)]

[1a]

phyi¶ la¶ 281¶

rngog lo chen po blo ldan shes rab kyi spring yig bdud rtsi’i thig le (zhugs so)?

## [Body of the text (1b1–2b1)][[1]](#footnote-1)

### [1]

dad pa’i gzhi brtan ‘dun pa’i rtsa ba bzang po can //

seMs pa’i rang bzhin bsaM ‹pa’i› sdong pos rnaM mdzes shing //

bsgrub pa’i me tog rab rgyas bsdu ba’i grib bsil can //

gzhan don ‘bras bu mngar ldan ‘phags pa’i ljon tshogs khyed //

### [2]

rang bzhin mkhar gnas tshul min yid byed [1b2] klus sprul ba //

gti mug sprin tshogs chags pa’i glog gi phreng pa[[2]](#footnote-2) can //

zhe sdang ‘brug sgra cheM cheM sgrogs pa las ‘thon pa //

nyes spyod gnaM lcags ‘bar bas phog par ma gyur cig //

### [3]

skye ba’i rjes ‘ongs na dang rga ba’i mche rnon can //

mi rtag lus can {\*}‘chi bdag srin po ltar ‘ongs nas //

[1b3] ngan ‘gro ba gnas[[3]](#footnote-3) sdug bsngal mun chen mtha’ yas par //

skye bo’i tshogs ‘di dbang med ‘khrid cing[[4]](#footnote-4) nges par bsaM //

### [4]

sdug bsngal mang ldan ‘di ‘dra’i g.yang sa dran byas nas //

bag yod stobs skyed lus dang srog la mi phangs ltar //

nyon mongs dgra tshogs gzhoM la lhod pa med yid kyis //

brtson pa’i [1b4] go bgos bzod pa’i sran ni legs gzung bya[[5]](#footnote-5) //

### [5]

‘chi bdag dpung {\*} ‘joMs sdug bsngal rgya mtsho skem[[6]](#footnote-6) byed pa //

bde ba’i ‘byung gnas rin chen byang chub seMs skyed de //

bdag don lhur byed srid dang ‹zhi› dga’i skye bo la //

dman par ltas nas snying rje’i yul du gnyis ka bzhag //

### [6]

thar pa’i khang bzangs [1b5] pha rol phyin drug theM skas can //

bag chags spangs pa’i ra ba brtan pos yongs skor ba //

ye shes rtsig pa gzhan don rnga sgras mdzes pa der //

bdag nyid ‘dzegs nas gzhan yang drang ba’i thabs la ‘bad //

### [7]

sangs rgyas bstan pa sdug bsgnal nad kun zhi byed pa’i //

bdud rtsi mchog ‘di rnyed nas [1b6] don med mi ‘gyur phyir //

thub mchog kyis bcas bslab gzhi rnaMs las mi ‘da’ bar //

brtul zhugs legs bsrung bshes gnyen bzang la rab rten bya //

### [8]

chos spyod la rtson yid bzhin gzhan don lhur len pas //

‘gro ba dad gyur daM pa’i spyod pa rjes su sten //

### [9]

bshes gnyen sprin las legs byung mang du [1b7] thos pa yi //

char rgyun bsil bas nyon mongs gdung ba zhi byed kyis //

bde gshegs snying po’i sa bon rab tu brlan byas nas //

sangs rgyas yon tan phun tshogs lo tog rab rgyas bya //

### [10]

chos rnaMs rang bzhin stong pa’i tshul la ‘jug pa’i sgo //

yang dag rigs tshogs klu grub {Nāgārjuna} zhal nas gsungs pa de //

rigs pa’i dbang [1b8] phyug rnaM ‘grel mdzad pa {Dharmakīrti}’i gzhung mdzes las //

gsal bar rtogs nas lugs ngan gzhan kun rtswa[[7]](#footnote-7) bzhin dor //

### [11]

paNDi ta zhes rab grags ‘dir ‘ongs phal cher yang //

gzhung lugs mi mkhas rang gi {(rtog)} ngan rtog gis khrid cing //

mtha’ gnyis la ‘chel yang dag laM la sun ‘byin pas //

de [1b9] dag tshig gis klu grub {Nāgārjuna} gyis bshad laM mi ‘dor //

### [12]

don rnaMs rigs pa’i stobs kyis rnaM ‘gar gnas ‘dod dang //

‘dus byas laM ‘das de nyid tshad ma[[8]](#footnote-8) nges ‘dzin pa //

gnyis ka dngos ‘dzin gdon chen mi bzad[[9]](#footnote-9) khar song nas //

lta ba’i mche ba rnon pos daM du zin pa yin[[10]](#footnote-10) //

### [13]

‘du byed tshogs ‘di med ces yid [2a1] la mi gnas par //

snang don nyid daM de la mang dag ‘gog smra ba’i //

mi de gnyis kyang tshad ma’i laM las rnam[[11]](#footnote-11) nyaMs nas //

log lta’i mya ngan[[12]](#footnote-12) rgya chen thang du nges par lhung //

### [14]

sgyu ma gnyis med ‹chos kun› mi gnas dbu ma yi //

lugs gnyis rnaM ‘byed de yang rmongs pa mtshar [2a2] bskyed yin //

### [15]

dgag pa gtsor ‘dzin rjes dpag shes la snang ba yi //

dngos tshogs dge ba’i[[13]](#footnote-13) blo des bsgrub dang dgag med par //

tshad ma[[14]](#footnote-14) rnaM gnas don gyi cha rnaMs dpyod pa’i blos[[15]](#footnote-15) //

don de bkag nas gzhan sgrub med ces nges par bzung //

### [16]

rmi laM grong khyer zhig go zhes //

[2a3] ‘dzin pa’i rnaM rtog gang yin des //

brtags don grong gi zhig pa nyid //

grong nyid med na med pa ltar //

### [17]

yang dag nyid du dngos med ces //

‘dzin pa’i blo yis brtags pa’i don //

yang dag bkag pa med nyid[[16]](#footnote-16) kyang //

yang dag dngos po med par min //

### [18]

‘di ltar yul med [2a4] pa la ni //

dgag pa ‘jug pa srid ma yin //

### [19]

des na med ces des bya ba[[17]](#footnote-17) //

dgag bya’i dngos po ma grub pa //

de tshe dgag pa rten bral (n)a[[18]](#footnote-18) //

blo’i mdun du gnas mi ‘gyur //

### [20]

de ltar dngos po yod min la //

de dgag pa yang ma grub na //

de gnyis las [2a5] {(las)}‘das don ‘ga’ yang //

‘dzin pa’i yu[[19]](#footnote-19) du ‘gro mi srid //

### [21]

des na shes bya’i mtshan ma las //

blo yi g.yo ba rnaM bzlog te //

spros tshogs nyer zhi bdag med pa’i //

don la blo ni legs bzhag bya //

### [22]

de ltar stong nyid goMs pa las //

dngos ‘dzin rab tu zhi ba dang //

[2a6] bdag med nyid kyang ‘dzin med pa //

de tshe yang dag mthong zhes bya //

### [23]

gang tshe lta ba’i dri ma kun //

ye shes chu bos rnaM sbyangs pas[[20]](#footnote-20) //

de tshe shes dang shes bya dag //

dmigs pa med par rab tu zhi //

### [24]

dper na chu la chu bzhag dang //

mar la mar ni rjes zhugs ltar //

[2a7] shes bya spros bral de nyid dang //

dbyer med ye shes rnaM ‘dres pa //

de ni sangs rgyas thams cad kyi //

rang bzhin chos sku zhes byar brjod //

### [25]

de rjes shes bya’i rjes ‘brang can //

brdzun ‹snang› ‘jig rten ji srid pa //

rig mdzad me long lta bu ni //

longs spyod rdzogs pa’i sangs rgyas so //

### [26]

snga ma ji lta nyid mkhyen ni //

[2a8] ‘khrul med mnyam gzhag blo ‘jug med //

phyi ma ji snyed mkhyen pa ni //

‘khrul snang rjes thob blo ‘jug can //

### [27]

sangs rgyas sprul pa’i sku tshogs ni //

gzhan gyi rnaM rig snang pa[[21]](#footnote-21) ste //

brgya byin gzugs brnyan la sogs dpe’ //

mdo nas ji skad gsung de bzhin //

## [Conclusion (2a8–2b1)]

### [28]

de ltar theg chen bka’ tshogs ‘o ma’i [2a9] ‹mtsho› bsrubs las //

skyes pa’i bdud rtsi bla ma rgyud pa las rnyed ‘di //

gzhan phan nyid kyi phyogs su rgyas par bya ba’i phyir //

spring yig tshul du bgyis te khyed la gsol ba lags //

### [29]

daM pa khyed kyi chos spyod rab tu ‘phel ba’i rgyu //

seMs skyed cho ga yid daM spyod pa dang ‹bcas› ‘di //

legs [2b1] bsgyur nas khyed kyi phyag tu ‘bul lags kyis //

cho ga ‘di bzhin kun gyis nyams su bzhes par zhu //[[22]](#footnote-22)

## [Colophon (2b1)]

dge slong blo ldan shes rab kyis[[23]](#footnote-23) // rga ston[[24]](#footnote-24) shes rab grags la sogs pa gtsong kha[[25]](#footnote-25) ru gsuM gyi dge ’dun la spring pa’i yi ge bdud rtsi thig le[[26]](#footnote-26) zhes bya ba rdzogs s+ho //

[[27]](#footnote-27)

Contents

[[Cover page (1a)] 1](#_Toc46993115)

[[Body of the text (1b1–2b1)] 1](#_Toc46993116)

[[1] 1](#_Toc46993117)

[[2] 1](#_Toc46993118)

[[3] 1](#_Toc46993119)

[[4] 1](#_Toc46993120)

[[5] 2](#_Toc46993121)

[[6] 2](#_Toc46993122)

[[7] 2](#_Toc46993123)

[[8] 2](#_Toc46993124)

[[9] 2](#_Toc46993125)

[[10] 2](#_Toc46993126)

[[11] 2](#_Toc46993127)

[[12] 2](#_Toc46993128)

[[13] 2](#_Toc46993129)

[[14] 3](#_Toc46993130)

[[15] 3](#_Toc46993131)

[[16] 3](#_Toc46993132)

[[17] 3](#_Toc46993133)

[[18] 3](#_Toc46993134)

[[19] 3](#_Toc46993135)

[[20] 3](#_Toc46993136)

[[21] 4](#_Toc46993137)

[[22] 4](#_Toc46993138)

[[23] 4](#_Toc46993139)

[[24] 4](#_Toc46993140)

[[25] 4](#_Toc46993141)

[[26] 4](#_Toc46993142)

[[27] 4](#_Toc46993143)

[[Conclusion (2a8–2b1)] 5](#_Toc46993144)

[[28] 5](#_Toc46993145)

[[29] 5](#_Toc46993146)

[[Colophon (2b1)] 5](#_Toc46993147)

1. In the block print, the first verse is preceded by an incipit : rgya gar skad du // le kha a mrï ta ti la ka nA ma kA ri ka // bod skad du // spring yig bdud rtsi’i thigs pa zhes bya ba // ’jig rten dbang phyug la phyag ‘tshal lo // [↑](#footnote-ref-1)
2. Kano emends to: *phreng ba* [↑](#footnote-ref-2)
3. Kano makes the conjecture: *‘gro skye gnas*. Block print : ngan ’dro’i g.yang sa [↑](#footnote-ref-3)
4. Kano makes the conjecture: *ces* (not reported in the edition on p. 9). Block print: ces [↑](#footnote-ref-4)
5. Kano notes: *gzung bya*. The manuscript reads *gzugs bya* (the final -*gs* is abbreviated as a reverse *d*) [↑](#footnote-ref-5)
6. Kano em. skem : Ms. skems [↑](#footnote-ref-6)
7. Kano em. rtswa : Ms. rtsa [↑](#footnote-ref-7)
8. Kano prefers the reading *tshad mas* found in Śākya mchog ldan’s *sPring yig bdud rtsi’i thigs pa’i rgya cher bshad pa dpag bsam yongs ‘du’i ljon phreng*. Block print : mas [↑](#footnote-ref-8)
9. Kano em. mi bzad : Ms. mi zad. Block print: mi bzad [↑](#footnote-ref-9)
10. Kano prefers the reading *bzung ba* found in Śākya mchog ldan’s *sPring yig bdud rtsi’i thigs pa’i rgya cher bshad pa dpag bsam yongs ‘du’i ljon phreng*. [↑](#footnote-ref-10)
11. Kano em. rnam : Ms. rnaMs [↑](#footnote-ref-11)
12. Kano prefers the reading *mya ngam* found in Śākya mchog ldan’s *sPring yig bdud rtsi’i thigs pa’i rgya cher bshad pa dpag bsam yongs ‘du’i ljon phreng*. Block print : mya ngam [↑](#footnote-ref-12)
13. Kano prefers the reading *de dag* found in Śākya mchog ldan’s *sPring yig bdud rtsi’i thigs pa’i rgya cher bshad pa dpag bsam yongs ‘du’i ljon phreng*. Block print : de dag [↑](#footnote-ref-13)
14. Kano prefers the reading *tshad mas* found in Śākya mchog ldan’s *sPring yig bdud rtsi’i thigs pa’i rgya cher bshad pa dpag bsam yongs ‘du’i ljon phreng*. Block print : tshad mas [↑](#footnote-ref-14)
15. Kano prefers the reading *cha la rnam dypod blos* found in Śākya mchog ldan’s *sPring yig bdud rtsi’i thigs pa’i rgya cher bshad pa dpag bsam yongs ‘du’i ljon phreng*. [↑](#footnote-ref-15)
16. Kano prefers the reading *de nyid* found in Śākya mchog ldan’s *sPring yig bdud rtsi’i thigs pa’i rgya cher bshad pa dpag bsam yongs ‘du’i ljon phreng*. [↑](#footnote-ref-16)
17. Kano prefers the reading *nges bya ba* found in Śākya mchog ldan’s *sPring yig bdud rtsi’i thigs pa’i rgya cher bshad pa dpag bsam yongs ‘du’i ljon phreng*. [↑](#footnote-ref-17)
18. Kano prefers the reading *‘brel ba* found in Śākya mchog ldan’s *sPring yig bdud rtsi’i thigs pa’i rgya cher bshad pa dpag bsam yongs ‘du’i ljon phreng*. [↑](#footnote-ref-18)
19. Kano prefers the reading *yul* found in Śākya mchog ldan’s *sPring yig bdud rtsi’i thigs pa’i rgya cher bshad pa dpag bsam yongs ‘du’i ljon phreng*. [↑](#footnote-ref-19)
20. Kano prefers the reading *spangs pa* found in Śākya mchog ldan’s *sPring yig bdud rtsi’i thigs pa’i rgya cher bshad pa dpag bsam yongs ‘du’i ljon phreng*. [↑](#footnote-ref-20)
21. Kano prefers the reading *snang ba* found in Śākya mchog ldan’s *sPring yig bdud rtsi’i thigs pa’i rgya cher bshad pa dpag bsam yongs ‘du’i ljon phreng*. [↑](#footnote-ref-21)
22. Underlined part omitted due to eye-skip. The blockprint reads:

sems skyed cho ga yi dam blang dang bcas pa ‘di //

legs par bsgyur nas khyed kyi phyag tu ‘bul lags kyis //

ho ga ‘di bzhin kun gyis nyams su bzhes par zhu // [↑](#footnote-ref-22)
23. Blockprint: lo tsa ba chen po shAkya’i dge slong blo ldan shes rab gyis // [↑](#footnote-ref-23)
24. Blockprint: dga’ ston [↑](#footnote-ref-24)
25. Blockprint: tsong ka [↑](#footnote-ref-25)
26. Blockprint: springs pa’i yi ge bdud rtsi’i thig le [↑](#footnote-ref-26)
27. Blockprint, post-colophon verse:

stong nyid ’chi med bdud rtsi’i bcud // thugs skyed dpag bsam ‘dod ‘jor ni //

gang drangs rkos byed dga’ bde’i dpal // bris pa shes rab bzang po yin /

shubhaM // [↑](#footnote-ref-27)